

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

1

ICb1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
40 años.

3. De dónde son sus papás/padres? Carmen de Apicalá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Girardot, Espinal, Ibagué.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Ibagué, Girardot, Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? Porque se entiende en lo que conversa uno. No es como un paisa, un boyaco, es diferente la habla de ellos a la de uno.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Girardot, Espinal, Ibagué.

- 9.1 ¿Por qué? Porque se entiende uno.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

2

ICb1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Boyaco, paisa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Chocó.

11.1 ¿Por qué? Porque son fastidiosos hasta para un

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

No sabría decirle porque no he estado en más lugares.

12.1 ¿Por qué? _____

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Alguien que dice la verdad, que no dice mentiras.

13.1 ¿Por qué? Hay personas que no hablan serio sino con mentiras.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

No sé porque no le pongo acento a esa vaina.

14.1 ¿Por qué? _____

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

ICb1

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
No sé, la verdad no sé.
-

15.1 ¿Por qué?

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
En colombiano.
-

16.1 ¿Por qué? Porque usted va a escuchar uno de otro lado y quien le entiende, pero nadie.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombiano.
-

17.1 ¿Por qué? Porque acá se les entiende lo que hablan.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombiano.
-

18.1 ¿Por qué? Por lo mismo.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombiano.
-

19.1 ¿Por qué? Se entiende lo que se está hablando.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

4

ICb1

- 20.** ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Yo veo muy poco eso, sólo noticias.

- 21.** ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No se puede, la gente no puede hablar igual es muy difícil eso.

- 22.** Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Ecuador.

22.1 ¿Por qué? Me gusta como suena, al menos le entiende uno lo que conversan.

- 23.** Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Colombia.

23.1 ¿Por qué? Porque se sabe uno comprender con la gente.

- 24.** ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Es importante saberse comprender porque a veces hay gente brusca.

- 25.** ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

5

ICb1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué?: Se sabe uno comprender las palabra .

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Perú, Chile.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano ?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque es muy difencil de pronto
comprenderse.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Perú	28.7	7. Bajos recursos económicos	Colombia
28.2	2. Enfado/enojo	Colombia	28.8	8. Altos recursos económicos	No responde
28.3	3. Tecnología	No sé	28.9	9. Confianza en el trato	No responde
28.4	4. Elegancia	Ecuador	28.10	10. Respeto	No responde
28.5	5. Vulgaridad	No responde	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

6

ICb1

Ecuador, Perú

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

ICb1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina						X	
2	Belice						X	
3	Bolivia						X	
4	Chile						X	
5	Colombia		X					
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España		X					
11	EEUU						X	
12	Guatemala						X	
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá						X	
17	Paraguay						X	
18	Perú		X					
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana						X	
21	Uruguay						X	
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

ICb1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	La Fortaleza		
35	DATOS DEL INFORMANTE	Vendedor de dulces (ambulante)		
36	Sexo:	Femenino	<input type="checkbox"/>	Masculino <input checked="" type="checkbox"/>
ue	Edad:	20-34 _____	35-54 _____	55 + _____X_____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input checked="" type="checkbox"/>	Secundaria _____	Formación técnica ___ Universitaria o Profesional ___
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI
		NO <input checked="" type="checkbox"/>	NO	NO

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

9

ICb2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
22.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguno.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? Porque las otras tienen su acentico.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Porque es donde vocalizan más, la pronunciación es mejor.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

10

ICb2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Cartagena, Cali, Medellín.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Toda la Costa.

11.1 ¿Por qué? Porque hablan rápido y no vocalizan y se comen letras.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Ninguno.

12.1 ¿Por qué? Porque cada uno tendría su acento, su dialecto, su jerga pero no la utilizan mal.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Cuando la pronunciación, la vocalización. Hacer bien la acentuación en la palabra.

13.1 ¿Por qué? Es más fácil para uno al momento de percibir la palabra.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Porque en otros países utilizan o ponen algo que no va antes de las palabras.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

11

ICb2

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Chile.
-

15.1 ¿Por qué? Porque son muy burdos para hablar.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Españolas.
-

16.1 ¿Por qué? Porque me llaman mucho la atención hablando de las cosas que pasan.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Porque la belleza colombiana es mejor.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Españolas.
-

18.1 ¿Por qué? Los otros países al momento de hablar lo hacen rápido.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Como el de Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? : Porque los otros acentos no me convencen, por las imágenes de las películas, además es neutro.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

12

ICb2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Son las mismas que dan acá, pero le cambian el acento.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Porque se podría manejar una misma jerga y los significados no cambiarían sería un idioma universal.

Y uno ya sabe de que se está hablando. Con eso no tendría inconvenientes en otro lado.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Porque el idioma es más neutro, no le ponemos sílabas que no van.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España.

23.1 ¿Por qué? Porque me gusta el acento por las mujeres.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque la persona que nos esté escuchando puede entender fácilmente.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

ICb2

<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque si hablo con errores me gusta que me corrijan.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, España, Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque el profesor le puede transmitir otro nivel de cultura adicional y el conocimiento sería más amplio.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	Chile	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Todos
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Ninguno	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	República dominicana	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

29. Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

ICb2

parecido a como usted lo habla
España, Argentina, Nicaragua.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

ICb2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Venezuela, Chile, Ecuador.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice					x		
3	Bolivia			x				
4	Chile				x			
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador						x	
10	España	x						
11	EEUU				x			
12	Guatemala		x					
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú			x				
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana				x			
21	Uruguay			x				
22	Venezuela				x			

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

ICb2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Marichuela		
35	DATOS DEL INFORMANTE	Estudiante		
36	Sexo:	Femenino		Masculino <input checked="" type="checkbox"/>
ue	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 _____	55 + _____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica _x_ Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI
		NO	NO	NO x

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

17

ICb3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
28 años.
3. De dónde son sus papás/padres? Papá: Palma /mamá: Cali.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Ninguno.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.
- 8.1 ¿Por qué? Porque yo vivo acá.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Paisas, vallunos.
- 9.1 ¿Por qué? Me caen mal pero me gusta como hablan.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

18

ICb3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Paisas.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Boyacá.

11.1 ¿Por qué? Porque ese sumercé no me gusta.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Paisas.

12.1 ¿Por qué? Me gusta como hablan, pero son muy groseros.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

No equivocarse, saber expresarse.

13.1 ¿Por qué? Depende como uno hable le van a entender.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Argentina.

14.1 ¿Por qué? Por las palabras que usan.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

ICb3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España.

15.1 ¿Por qué? Dicen palabras que acá son como groserías.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

México.

16.1 ¿Por qué? Porque hablan bonito.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Argentina.

17.1 ¿Por qué? Porque me gusta el acento.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Argentina.

18.1 ¿Por qué? Por lo mismo.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Argentina.

19.1 ¿Por qué? Por el acento.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

20

ICb3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
No me gustan porque son todos simples, no son como los de acá.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Sí, ojalá fuéramos argentinos.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Argentina.

22.1 ¿Por qué? Porque me gusta como suena.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Argentina.

23.1 ¿Por qué? Por el vocabulario que usan.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para que se escuche bien el castellano.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

21

ICb3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? : Pues para que ellos entiendan lo que estoy hablando.

- 26.** Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Argentina, México, Ecuador.
-

- 27.** ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Pero que fuera argentino para que cogiera ese acento.

TERCERA PARTE

Sección A.

- 28.** ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	Argentina	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	No sé	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	Argentina	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	Para nada

Sección B.

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

ICb3

No hay, para mí sólo los de Bogotá.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

ICb3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Ecuador, Argentina, España.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia						x	
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica						x	
7	Cuba			x				
8	Ecuador		x					
9	El Salvador						x	
10	España		x					
11	EEUU		x					
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá						x	
17	Paraguay						x	
18	Perú			x				
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay						x	
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

ICb3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Virrey		
35	DATOS DEL INFORMANTE	Administradora almacén de calzado		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
ue	Edad:	20-34 _____x_____	35-54 _____	55 + _____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____	Secundaria _____x_____	Formación técnica _____
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI
		NO	NO x	NO

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

25

ICb4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
45 años.
3. De dónde son sus papás/padres? Madre: Palma /Padre: Palma.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá, Boyacá, Meta.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Santander.
- 8.1 ¿Por qué? Porque hablan claro, porque el valluno habla así todo "ve".
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Cundinamarca.
- 9.1 ¿Por qué? Porque vocalizan bien, tienen mejor vocalización.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

26

ICb4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La Costa, Valle, paisas.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa, Paisas.

11.1 ¿Por qué? Porque hablan enredado y se comen las letras, se comen las "s", los paisas se comen la "x".

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa, Antioquia.

12.1 ¿Por qué? Porque hablan muy rápido y no se les entienden y los paisas salen con sus famosos dichos.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Tener buena vocalización y pronunciación, exacto.

13.1 ¿Por qué? Bueno eso depende de la cultura de la gente gente porque hay gente que no tiene buen nivel académico.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

El mejor español lo hablan en Colombia.

14.1 ¿Por qué? Por ejemplo el argentino habla muy enredado, los bolivianos ni se diga. Por ejemplo, los argentinos se comen la ene.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

27

ICb4

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Argentina.

15.1 ¿Por qué? Porque hablan ligeramente enredados y no tienen la suficiente pronunciación de las letras,
especialmente las consonantes.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.

16.1 ¿Por qué? Porque es claro, objetivo y convincente.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.

17.1 ¿Por qué? Porque son objetivos, convincentes.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.

18.1 ¿Por qué? Porque se habla claro.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.

19.1 ¿Por qué? Por ejemplo esas películas españolas, ¡horrible!, entonces es mejor el español de Colombia pero rolo porque que tal "mira ve!", eso es horrible.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

ICb4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No son tan claras en algunos momentos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Se evitaría mucho regionalismo.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

El nuestro.

22.1 ¿Por qué? Porque es entendible a los oyentes.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Ninguno.

23.1 ¿Por qué? Porque no me sentiría bien.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque se da uno a entender y puede uno expresar lo que uno quiere decir.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

ICb4

<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

25.1 Porque la expresión es vital, si uno habla correcto y claro puede dar a conocer mejor sus ideas.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:

Colombia, Perú y países de Centroamérica excepto México

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque pueden enriquecer su vocabulario y léxico.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	Argentina	28.8	8. Altos recursos económicos	Bolivia
28.3	3. Tecnología	Ninguno	28.9	9. Confianza en el trato	Ecuador
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

ICb4

Sección B.

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Perú, Centroamérica, Venezuela.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

ICb4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Chile, Argentina, Uruguay.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia					X		
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba					X		
8	Ecuador		X					
9	El Salvador		X					
10	España					X		
11	EEUU					X		
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México			X				
15	Nicaragua		X					
16	que Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú		X					
19	Puerto Rico					X		
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

ICb4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Valles de Cafam			
35	DATOS DEL INFORMANTE	Electricista			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
ue	Edad:	20-34 _____	35-54 _x_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria	Secundaria _	Formación técnica x__	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO X	NO

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

ICb4

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

ICb4

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

ICb4

r

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

36

ICb5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
Toda la vida.

3. De dónde son sus papás/padres? Madre:Monquirá/Padre: Santander.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Todas las regiones hablan el mismo español pero cada una tiene un dejo diferente.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá, Paisas.

- 8.1 ¿Por qué? Bogotá es en el que me expreso y los paisas están divididos en Caldas y los de Antioquía, y usan manierismos que me parecen cheveres.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Los bogotanos, los de los Llanos orientales.

- 9.1 ¿Por qué? Porque no le ponen tanto acento, es neutro; del bogotano actual claro, porque hace treinta años era diferente, tienen

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

37

ICb5

palabras que no se usan.

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Los pastusos, los de la Costa, las dos.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Los cercanos a Perú y Ecuador.

11.1 ¿Por qué? Porque tienen manierismos diferentes, con respecto al interior.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

No diría que peor, pero para mí los de las fronteras cercanas a Perú y Ecuador.

12.1 ¿Por qué? _____

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

No cambiar términos, por ejemplo, los santandereanos usan términos que no me gustan, es su forma.

13.1 ¿Por qué? _____

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Porque desde la cuna lo he escuchado.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

ICb5

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú.

15.1 ¿Por qué? No tengo nada en contra pero he escuchado a algunos y lo confunden a uno.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
El de los argentinos.
-

16.1 ¿Por qué? Por el dejo que tienen, así digan que son creídos.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Español de los argentinos.
-

17.1 ¿Por qué? Aparte de verlos, el dejo es agradable.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
En el colombiano.
-

18.1 ¿Por qué? Es el mejor que entiendo.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
El colombiano.
-

19.1 ¿Por qué? Yo soy de acá y para mí es el mejor.

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

39

ICb5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Es muy parecida, lo veo esporádicamente pero es parecida, sólo cambia el dejo.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Eso es lo que nos diferencia y eso no está mal, eso hace parte de la cultura de cada país.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Para mí sigue siendo el de Colombia.

22.1 ¿Por qué? Tal vez por la mezcla, se supone que tenemos herencia indígena y española tal vez.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

El de Argentina.

23.1 ¿Por qué? Porque me gusta el sonido con el que se expresan, no sé si es por la ubicación en el mapa, pero tienen un dejo especial.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Pienso que así me entienden.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

ICb5

<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

25.1 Porque si me entienden no se va a tergiversar la información.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina, Paraguay o Uruguay.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque de alguna forma es otra cultura, tú aprendes cosas de esa persona.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	No responde	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Ninguno	28.9	9. Confianza en el trato	No responde
28.4	4. Elegancia	Ninguno	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	México, España	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	Perú	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

41

ICb5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Chile y Panamá.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

ICb5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, México, Perú.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica					x		
7	Cuba					x		
8	Ecuador			x				
9	El Salvador					x		
10	España			x				
11	EEUU			x				
12	Guatemala		x					
13	Honduras		x					
14	México			x				
15	Nicaragua		x					
16	que Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú			x				
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana			x				
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

43

ICb5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Torremolinos			
35	DATOS DEL INFORMANTE	Auxiliar de Cartera			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
ue	Edad:	20-34 _____	35-54 _x_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria _____	Formación técnica x__	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI x	SI
		NO	NO	NO	NO